

لیست کتاب های ترجمه شده به زبان آلمانی

سال نشر (م)	محل نشر	ناشر	موضوع	موضوع	مترجم	نویسنده	زبان اصلی	عنوان اصلی	عنوان ترجمه
۱۹۹۷	بلغراد	وابستگی فرهنگی ج.ا.ا. - بلغراد	-----	اسلام و ماتریالیسم	----- -	مطهری، مرتضی	فارسی	علل گرایش به مادیگری	shkaqet e animit ndaj materializmit
۱۹۹۶	قم - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	اسلام -- عقاید	اسلام - کلیات	----- -	طباطبایی، محمد حسین	فارسی	خلاصه تعالیم اساسی اسلام	das "abs" des islan
۱۹۹۶	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	-----	اسلام - اخلاق	گروه مترجمین	مصباح، محمد تقی	فارسی	اسلام و اخلاق	Charakter und verhalten
۱۹۸۴	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	ایمان (اسلام)	اسلام - کلیات	کمالیان، سمیه	مطهری، مرتضی	فارسی	انسان و ایمان	Mensch und Glaube
۱۹۸۶	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	انسان (اسلام)	اسلام - قرآن و نهج البلاغه	پور نقشبند، غلام رضا	مطهری، مرتضی	فارسی	انسان در قرآن	das menschliche wesen aus der sicht des korans
۱۹۹۶	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	-----	اسلام - چهارده معصوم (ع)	کمالیان، سمیه	امینی، ابراهیم	فارسی	فاطمه الزهراء (س)	fatimah zahra (a.s)
----- --	آلمان	LEYKAM	-----	شعر فارسی - قرن ق ۸	ریتز، وینستنز	برگزیده‌ای از اشعار مولانا جلال الدین رومی	فارسی	وگر تنهاست عاشق نیست تنها	Nie Ist Wer Liebt Allein
۱۹۹۰	تهران - ایران	بنیاد اندیشه اسلامی	توحید - فلسفه	اسلام - قرآن	کمالیان، سعید	خامنه ای، علی	فارسی	روح توحید نفی عبودیت غیر خدا	fatimah zahra (a.s)
۱۹۹۶	قم - ایران	انتشارات انصاریان	زیارتنامه‌ها	دعاها	مرکز اسلامی هانبورگ	انتشارات انصاریان	عربی	منتخب الادعیه	bittgebete
۱۹۸۸	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی		علی بن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ق - کلمات قصار	فلایشتر، هاینریش لبهرشت	رشید وطواط، محمد بن محمد	عربی	مطلوب کل طالب من کلام علی بن ابی طالب	alis hundert spruche

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

۱۹۸۹	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	-----	فلسفه		مطهری، مرتضی	فارسی	اصل تضاد در فلسفه اسلامی	Das Prinzip Widerspruch in dar islamischen philosophie
۱۹۸۱	بن - آلمان	رایزنی فرهنگی ج.ا.ا. بن	انسان شناسی	انسان شناسی فلسفی	----- -	شریعتی، علی	فارسی	چهار زندان انسان	die vier gefangnisse des menschen
۱۹۹۹	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی	حج	اسلام - احکام	لانگه	قرائتی، محسن	فارسی	حج	Hag -grobte internationale Zusammenkun ft der Muslim
۱۹۹۷	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	ائمه اثنا عشر.	اسلام - چهارده (معصوم (ع)	کمالیان، هلا	مطهری، مرتضی	فارسی	سیری در سیره ائمه	unsere imame (A.S)und ihr weg
۱۹۸۰	آخن - آلمان	اتحادیه انجمنهای اسلامی دانشجویان اروپا	قانون اساسی - ترجمه	جمهوری اسلامی ایران	اتحادیه انجمنهای اسلامی دانشجویانی در اروپا	-----	فارسی	خلاصه‌ای از قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران	verfassung der islamischen republik iran
۲۰۰۹	برلین - آلمان	بنیاد اندیشه اسلامی	توحید - فلسفه.	اسلام - کلام	کمالیان، سمیه	خامنه‌ای، علی	فارسی	روح توحید نفی عبودیت غیر خدا	dar geist des monotheismus die ablehnung der gotzenanbetun g
۱۹۸۳	برلین - آلمان	Klaus Schwarz Verlag	خمینی، روح - الله ۱۳۶۸ - نظریه درباره سیاست و حکومت	اسلام - نظام سیاسی - ساختار سیاسی	----- -	کلوز، سوارز	فارسی	آیت... خمینی - حکومت اسلامی	Aiatollah Chomeini- der Islamische Staat
۱۹۸۶	بن - آلمان	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا.ا. بن	اسلام و اجتماع -- مقاله ها و خطابه ها	ایران - تاریخ - انقلاب اسلامی، ۱۳۵۷ - مقاله‌ها و خطابه‌ها	----- -	مطهری، مرتضی، - ۱۳۵۸ - ۱۲۹۹	فارسی	نگرشی بر انقلاب اسلامی	wesen und fktoren der islamischen revolutionin iran
۱۹۹۶	----- ---	مرکز اسلامی هامبورگ	شیعه - عقاید	اسلام - تشیع	بانکی، فرزید ن	طباطبائی، محمد حسین، ۱ - ۱۳۶۰	فارسی	شیعه در اسلام	die schia im oslam
۱۹۹۶	----- ---	سازمان تبلیغات اسلامی	اخلاق اسلامی	قرآن - اخلاق	----- -	مصباح‌یزدی، محمد تقی	فارسی	اسلام و اخلاق	Charakter und verhalten

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

۱۹۹۴	مشهد - ایران	روابط بین الملل آستان قدس رضوی	خراسان - راهنماها	مشهد - راهنماها	----- -	-----	فارسی	راهنمای خراسان	im namen allahs des gnadigen des barmherzigen reisefuehrer derprovinz khorassan
۱۹۹۶	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	اسلام و خانواده	زناشویی (اسلام)	----- -	امینی، ابراهیم، - ۱۳۰۴	----- --	آیین همسرداری	...auf dab liebe und freundschaft zwischen euch sei
۱۹۸۵	بن - آلمان	رایزنی فرهنگی ج.ا. در آلمان	سرگذشتنامه - مجموعه‌ها	غزالی، محمدبن محمد، ۴۵۰ - ۵۰۵ ق.	رایزنی فرهنگی ج.ا. در آلمان	آل قاضی	فارسی	ابعاد زندگی و اثرات آن	aspelte seines lebens und wirkens
۱۹۸۷	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	اهل سنت - دفاعیه‌ها و ردیه‌ها	شیعه - دفاعیه‌ها و ردیه‌ها	-----	ابراهیم، عزالدین	فارسی	سنی در مقابل شیعه	Sunna gegen scjoa: ein erbarmlicher aufschrei
۱۹۹۷	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	هستی‌شناسی (فلسفه اسلامی) - مقاله‌ها و خطابه‌ها.	انسان (اسلام) - مقاله‌ها و خطابه‌ها.	کمالیان، سمیه	مطهری، مرتضی، - ۱۲۹۹ ۱۳۵۸.	فارسی	هدف زندگی	ziel des lebens
۱۹۸۸	----- ---	سازمان تبلیغات اسلامی	چهارده معصوم - سرگذشتنامه	اسلام - چهارده (معصوم (ع)	-----	آذر مکان، مهد ی	فارسی	زندگانی چهارده معصوم (ع)	im namen gottes des sich erbarmenden des barmherzigen
۱۹۸۷	تهران - ایران	سفا - مدیریت ترجمه و نشر	اسلام - بررسی و شناخت	اسلام - کلیات	-----	بهشتی، محمد، ۱۳۶۰ - ۱۳۰۷، باهنر، محمد جواد	فارسی	شناخت اسلام	den islam ergrunden und begreifen
۱۹۹۵	----- ---	چاپ و نشر بین الملل	اسلام - راهنمای آموزشی (ابتدایی)	تعلیمات دینی	کمالیان، سمیه	امینی، ابراهیم، - ۱۳۰۴	فارسی	آموزش دین (جلد ۳)	islam fur uns
۱۹۱۸	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی	اسلام - تاریخ - از آغاز تا ق ۱۳۲	اسلام - تاریخ	کمالیان، هلا	شهیدی، جعفر	فارسی	تاریخ تحلیلی اسلام	Analysierte Islamische Geschichte

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

۲۰۰۹	برلین - آلمان	بنیاد اندیشه اسلامی	توحید- فلسفه	اسلام - کلام	کمالیان، سمیه	خامنه‌ای، علی، رهبر جمهوری اسلامی ایران، ۱۳۱۸-	فارسی	روح توحید نفی عبودیت غیر خدا	dar geist des monotheismus die ablehnung der gotzenanbetun g
۱۹۸۲	تهران - ایران	وزارت ارشاد اسلامی	رستاخیز	معاد	زنگنه مادر، اورزولا	مرتضی مطهری، ۱۳۵۸ - ۱۲۹۹	فارسی	زندگی جاوید ، یا، حیات اخروی	Das Lewige eben
----- -----	قم - ایران	انتشارات انصاریان	-----	حقوق بین‌الملل اسلامی		حمیدالله، محمد، ۱۹۰۸	----- --	اسلام تاریخ مذهب فرهنگ	der islam: geschichte, religion, kultur
	تهران - ایران	بنیاد بعثت		انسان (اسلام)	زمانیان	مطهری، مرتضی، ۱۳۵۸ - ۱۲۹۹	فارسی	انسان در قرآن	
۱۹۹۷	تهران - ایران	سازمان فرهنگ و ارتباطات	اسلام -- بررسی و شناخت	اسلام - کلیات	----- -	بهشتی، محمد، ۱۳۶۰ - ۱۳۰۷، باهنر، محمدجواد	فارسی	شناخت اسلام	Den islam ergrunden und begreifen
۱۹۸۲	بن - آلمان	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا.ا. بن	ماشین‌زدگی	از خود بیگانگی (روانشناسی اجتماعی)	----- -	شریعتی، علی ، ۱۳۱۲ - ۱۳۵۶		از کجا آغاز کنیم	Wofangen wiran?
۱۹۸۳	بن - آلمان	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا.ا. بن	حج	اسلام - احکام	----- -	شریعتی، علی، ۱۳۱۲ - ۱۳۵۶	فارسی	حج	Hadsch
۱۹۸۱	بن - آلمان	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا.ا. بن	اسلام و دولت	علی بن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق. -- نامه‌ها	----- -	علی بن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ق ۴۰	----- --	پیام‌های امام علی (ع) به مالک اشتر	Der regierungsauftr ag imm alis anmalik al- ashtar
۱۹۸۱	بن - آلمان	سفارت جمهوری اسلامی ایران	دموکراسی - دفاعیه‌ها و ردیه‌ها	اسلام و دولت	سفارت ج.ا.ا.	شریعتی، علی، ۱۳۱۲ - ۱۳۵۶	----- --	دموکراسی غربی	Zur westlichen Demokratie
۱۹۸۱	بن - آلمان	سفارت جمهوری اسلامی ایران	زنان در اسلام	فاطمه زهراس(س)، ۱۳ قبل از هجرت -		شریعتی، علی، ۱۳۵۶ - ۱۳۱۲		فاطمه فاطمه است	Fatima ist Fatima

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

				ق ۱۱					
۱۹۸۰	بن - آلمان	سفارت جمهوری اسلامی ایران	اسلام و غرب	از خود بیگانگی		شریعتی، علی، ۱۳۵۶ - ۱۳۱۲		انقلاب و مدرنیسم	Zivilisation und modernismus
۱۹۸۰	بن - آلمان	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا. بن -	-----	سایر	----- -	شریعتی، علی ، ۱۳۱۲ - ۱۳۵۶		غور و تفحص در منابع فرهنگی	Exploitation und raffinierung der kulturellen quellen
۱۹۹۷	ایران	اداره کل پشتیبانی فرهنگی و هنری - سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی	فارسی - مکالمه و جمله سازی - آلمانی	فارسی - کتابهای درسی برای خارجیان -- آلمانی	رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در آلمان - بن	ثمره، یدالله، -۱۳۱۱	فارسی	آموزش زبان فارسی دوره مقدماتی (کتاب اول) آزفا	Persisches sprachlehrbuc h anfangerkurs: buch ۱
۱۹۹۷	ایران	اداره کل پشتیبانی فرهنگی و هنری - سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی	فارسی - مکالمه و جمله سازی - آلمانی	فارسی - کتابهای درسی برای خارجیان - آلمانی	رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در آلمان - بن	ثمره، یدالله، -۱۳۱۱	فارسی	آموزش زبان فارسی دوره مقدماتی (کتاب دوم) آزفا	Persisches sprachlehrbuc h anfangerkurs: buch ۲
۱۹۹۵	----- ---	موسسه نبا، موسسه الزهرا	-----	داستانهای مذهبی	کمالیان، هلا	شجاعی، مهدی	فارسی	قصه ایثار	Frohe botschaft
۱۹۹۰	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی	فلسطین - سیر و سیاحت	فلسطین - جغرافیای تاریخی - نقشه ها	مرعشی	سازمان تبلیغات اسلامی		اطلس تاریخی از فلسطین	Die geschichte Palastinas in bildern
----- --	----- ---	سازمان تبلیغات اسلامی	-----	اسلام - کلیات	----- -	آیت... ابراهیم امینی	فارسی	-----	آیین همسرداری
۲۰۰۶	آلبانی	بنیاد فرهنگی سعدی شیرازی	واقعہ کربلا، ۱۶۱ق. - شهیدان - سرگذشتنامه	عباس بن علی (ع)، ۲۶- ۱۶۱ق. - سرگذشتنامه	ایلیف، وسیلین			عباس علی	Abaz liu

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

۲۰۰۹	برمن - آلمان	حدیث	مجتهدان و علماء -- سرگذشتنامه - ایران.	مطهری، مرتضی، ۱۳۵۸ - ۱۳۹۹ -- سرگذشتنامه		مطهری، مرتضی، ۱۳۹۹ - ۱۳۵۸	زندگی نامه آیت الله مرتضی مطهری	Martyrer im Islam : martyrer ayatollah Murteza Motahhari	
۱۹۹۹	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی	افسانه‌های عامیانه	داستان کودکان	سوسن صفاوردی	-----	فارسی	اشک مار	Die Trane der Schlange
۱۹۹۹	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی	داستانهای حیوانات	داستان کودکان	سوسن صفاوردی	مجتبی حیدرزاده	فارسی	الاغ شجاع، شیر ترسو، روباه بلا	Der tapfere Esel der feige Lowe und der listige Fuchs
۲۰۰۶	آلبانی	بنیاد فرهنگی سعدی شیرازی		شعر فارسی - قرن ۸ ق.	شابلو، احمد	حافظ، شمس‌الدین م حمد، - ۷۹۲ ق.	غزلیات حافظ شیرازی	Hafiz Shirazi: poezi	
۱۹۸۵	آلمان	سفارت جمهوری اسلامی ایران	شهادت	ایران - تاریخ - انقلاب اسلامی، ۱۳۵۷ - علل		مطهری، مرتضی، ۱۳۵۸ - ۱۳۹۹	نظام حقوق زن در اسلام	Morteza Motahhari; ubersetzt von Botschaft der islamischen Republik Iran	
۱۹۹۹	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی	-----	داستان کودکان	س . صفاوردی	-----	فارسی	در جستجوی میوه زندگی	Dis Suche nach der Frucht des Lebens
۱۹۹۳		سازمان تبلیغات اسلامی	اسلام و آموزش و پرورش	تربیت خانوادگی (اسلام)	سمیه کمالیان	رشید پور، مجید	اسلام و تربیت کودکان	Gewubt wie...:richtiger umgang mit kindern aus islamischer sicht	
۲۰۰۰	آلمان، ایران	انتشارات بین المللی الهدی، موزه مردم شناسی لاپسیگ آلمان،	هنر ایرانی - مجموعه‌های خصوصی	ایرانشناسان آلمانی - سرگذشتنامه	----- -	سازمان تبلیغات اسلامی ایران	: گل و بلبل: یکصدمین سال نمایشگاه هنر ایران مجموعه‌ای از فیلیپ والتر شولتس	ROSEN UND NACHTIGALL EN	
۱۹۹۹	اتریش - وین	سفا - رایزنی فرهنگی ج.ا. - وین و آکادمی علمی،	شعر فارسی - قرن ۷ ق - ترجمه شده به آلمانی	مولوی، جلال‌الدین محمدبن محمد، ۶۷۲ - ۶۰۴ ق. - نقد و تفسیر	هوترشتر سر، مونیخ، م - ۱۹۳۴	مولوی، جلال‌الدین محمدبن محمد، ق ۶۷۲ - ۶۰۴	[رباعیات. برگزیده. آلمانی]	Mondenscher, Schlafe nicht!: Rubaiyat:Studi enbucher zur persischen Dichtung, Nr. ۲: Rumi)	

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

۱۹۹۳	آلمان	leykam	ایران - سیر و سیاحت -- قرن ۵ ق	نثر آلمانی -- ترجمه شده از فارسی	ملتسر، اوتو فون،	ناصر خسرو، ق ۴۸۱ - ۳۹۴	فارسی	سفرنامه. آلمانی	Safarname: Das reisetagebuch des persischen dichters Nasir - i Husrau/ Aus dem Persischen ubersetzt von Uto von Melzer
۲۰۰۴		انتشارات بین المللی الهدی		داستانهای اجتماعی	اداره کل امور اجتماعی و ایرانیان خارج از کشور	کشکولی، مه دخت - ۱۳۲۸		سروناز	Evergreen
۱۹۹۷	تهران - ایران	سازمان تبلیغات اسلامی		اسلام و آموزش و پرورش	کمالیان، هلا	امینی، ابراهیم - ۱۳۰۴		اسلام و تعلیم و تربیت	Islam: erziegeh , fordern , veredeln
۱۹۹۱		نمایندگی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - اتریش	شعر فارسی - مجموعه ها	شاعران ایرانی - سرگذشتنامه	رستگار، نصره الله	melzer.com uto		حکایت فارسی	Erzählungen aus persien
۱۹۸۱	قم - ایران	انتشارات انصاریان		قرآن - ترجمه ها			عربی	قرآن	Der Koran: Übersetzung von Rudi Paret
۱۹۸۷		siegen		محمد (ص)، پیامبر اسلام، ۵۳ قبل از هجرت - ۱۱ ق - سرگذشتنامه	kermani gmbh, siegen	هیگل، محمد حسین، - ۱۸۸۸ م ۱۹۵۶ م		محمد رسول الله	Das eben Muhammads (s.a.s)
۲۰۰۶	تهران - ایران	انتشارات بین المللی الهدی		قرآن - ترجمه ها	پارت، رودی،		عربی	ترجمه معانی القرآن الکریم بالآلمانیه	Der Koran: Übersetzung von Rudi Paret
۱۹۹۱	وین - آلمان	رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - وین		ایران -- آمار			فارسی	مجموعه نشریه اطلاعات فرهنگی ایران	Iran: Information